



Hiver rigoureux, commune chaleureuse



ANIMATIONS URBAINES
PROGRAMME DES
ACTIVITÉS 2010 / P4



TROISIÈME AGE
ELECTION PRINCE(SSE)
CARNAVAL / P5



SPORTS
STAGES DE CARNAVAL
ET PÂQUES / P7



→ SOMMAIRE

- **PAGE 2**
 - Conseil communal
 - Amendes administratives
- **PAGE 3**
 - Mot de la Bourgmestre
 - Vœux du Collège
- **PAGE 4**
 - Animations urbaines
 - Solidarité Nord-Sud
 - Emploi
- **PAGE 5**
 - Troisième Age
 - Santé
- **PAGE 6**
 - Propreté publique
- **PAGE 7**
 - Sports
- **PAGE 8**
 - Culture française
 - Jeunesse francophone
- **PAGE 9**
 - Collège des Bourgmestre et Échevins
- **PAGE 10**
 - Vie locale

→ CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 26 NOVEMBRE 2009

Sur proposition du Collège, le Conseil a décidé de supprimer la redevance sur l'enlèvement, le transport et la mise en dépôt du mobilier lors d'expulsions ou saisies. En ces temps de crise, les Conseillers communaux ont souhaité atténuer quelque peu les difficultés que traversent les personnes expulsées de

leur logement ou faisant l'objet d'une saisie de leurs biens mobiliers.

Par ailleurs, a été reconduite la convention liant la commune à la Région bruxelloise soutenant le service des amendes administratives (plus d'informations à ce sujet ci-dessous).

SÉANCE DU 30 DÉCEMBRE 2009

HOME HEYDEKEN (MAISON DE REPOS DU CPAS)

A la demande de plusieurs Conseillers, une séance a été convoquée avec comme unique point d'examen un échange de vues sur le projet de mise aux normes du home Heydeken. A ce stade de la réflexion, la préférence irait plutôt à une reconstruction plutôt qu'à une rénovation. Ce projet important nécessitera des investissements lourds estimés à plus de 13 millions d'€, afin d'obtenir un résultat final de qualité. Qui dit investissements dit forcément recherche de subsides. Il s'agit pour la commune de ne pas s'endetter plus que de raison et de considérer l'ensemble des besoins qui permettront de répondre durablement et raisonnablement aux défis de l'avenir : logements de qualité pour nos aînés (tout en favori-



sant les services à domicile), places en crèche, classes maternelles, infrastructures sportives, qualité et sécurité des voiries, etc. Les Conseillers ont convenu de renforcer les concertations entre la commune, le CPAS et les autorités régionales, afin d'obtenir un maximum de soutien financier et d'aboutir à la construction d'une maison de repos qui garantisse le confort des résidents, tout en leur assurant la disponibilité d'un personnel qualifié.

→ AMENDES ADMINISTRATIVES

LUTTER CONTRE LES INCIVILITÉS ET PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VIE

Toutes sortes d'incivilités perturbent quotidiennement la tranquillité et la qualité de vie des citoyens : déjections canines, antennes paraboliques visibles depuis la voie publique, stationnements dérangeants et mettant en danger les usagers faibles, chiens non tenus en laisse, dépôts d'ordures clandestins, etc. ainsi que le non respect des zones bleues.

Afin de lutter contre ces manquements et faire respecter le Règlement général de police (RGP), des agents consta-

tateurs, coordonnés par un agent communal, sillonnent la commune afin de dresser des constats d'infraction qui font office d'avertissement et permettent le cas échéant d'infliger les amendes prévues par le RGP (de 0 à 250 €).

Subventionné par la Région bruxelloise, le **service des amendes administratives** travaille en collaboration avec les gardiens d'espaces publics pour repérer les infractions, ainsi qu'avec la police locale pour interpellier les contrevenants récalcitrants ou récidivistes.

L'objectif n'est assurément pas d'infliger systématiquement des amendes, mais bien de sensibiliser, d'avertir, de faire pression sur les récalcitrants en vue de



mettre fin aux comportements dérangeants et préserver la qualité de vie des habitants.

RENSEIGNEMENTS / 02 420 12 27

→ LE MOT DE LA BOURGMESTRE

L'avènement de 2010 referme la première décennie du 21^e siècle. Que de bouleversements ces dix dernières années ! Les troubles économiques sévissant depuis quelques temps sont venus remettre en question notre modèle de société de consommation et d'abondance. A plus forte raison, ces temps difficiles doivent nous encourager à rester attentifs aux autres et à cultiver l'esprit de solidarité et de partage. Personne ne doit être laissé pour compte !

Sur le plan communal, nous venons de passer le cap de la mi-législature et, avec l'ensemble de la majorité, nous veillerons à mener à bien les projets entamés et à travailler avec le souci de l'efficacité et de la rigueur.

Je veillerai pour ma part à maintenir le climat constructif et serein qui anime les élus de la majorité. J'en profite également pour saluer le professionnalisme de nos services communaux, toujours fortement sollicités.

La situation financière tumultueuse ne nous détournera pas de notre objectif essentiel : assurer une qualité de vie



MICHÈLE CARTHÉ /
BOURGMESTRE DE GANSHOREN

et un environnement agréables pour tous les Ganshorenois, quel que soit leur âge, origine ou milieu social.

Dans ce numéro, vous trouverez notamment le programme des animations prévues en 2010. Vous y lirez également un point d'information concernant les amendes administratives. Enfin, quelques rappels seront utiles au sujet du tri des déchets – désormais obligatoire – et la collecte des encombrants. La période de Carnaval et de Pâques qui approche sera l'occasion pour nos seniors de se retrouver dans une ambiance de fête et, pour les plus jeunes, de participer aux nombreuses activités et autres stages de vacances.

Excellente année 2010 à tous !

Votre Bourgmestre,
Michèle Carthé

SOLIDARITÉ AVEC LES VICTIMES
EN HAÏTI !
ADRESSEZ VOS DONNS AU
000-000012-12

*Le Collège des Bourgmestre et Echevins
vous adresse ses meilleurs vœux*



*Et vous souhaite une année 2010 parsemée
de tendresse, d'amitié, d'entraide et de créativité !*

→ ANIMATIONS URBAINES / EMPLOI

→ ANIMATIONS URBAINES

PROGRAMME DES ANIMATIONS PRÉVUES EN 2010

Comme chaque année, l'approche des beaux jours nous amène à vous annoncer les futures brocantes et animations festives qui seront organisées prochainement au sein de notre commune.

1) Chasse aux œufs de Pâques et animations pour enfants
Samedi 3/4/2010 à 14h30 – petit parc au Mail (Parvis St^e Cécile).

2) Braderies et brocantes

Pour rappel, les brocantes se font SANS réservation. Pour les emplacements, le tarif est de 3€ le mètre courant pour les habitants et 5€ pour les non-habitants. On peut se placer dans les rues concernées à partir de 7h00 du matin.

> Shopping Duc Jean

Samedi 24 et dimanche 25 avril 2010 : animations foraines et musicales dans l'avenue du Duc Jean et rond-point Riethuisen. Brocante prévue les 2 jours.

> Shopping Sainte-Cécile

Samedi 8 et dimanche 9 mai 2010: ambiance musicale et forains dans la rue Vanderveken, l'avenue Maxe Smal, le Clos Wagner et le Parvis Sainte-Cécile. Brocante prévue les 2 jours.

> Shopping Saint-Martin

Samedi 22, dimanche

23 et lundi 24 mai 2010 : kermesse de la Pentecôte et ambiance musicale dans les rues Abeels, de l'Eglise Saint-Martin, Zeyp, Degreef, du Cimetière et Place G. Gezelle. Brocante prévue les 3 jours.

> Centre Commercial Charles-Quint

Samedi 5 et dimanche 6 juin 2010 : animations foraines et ambiance musicale dans l'avenue Charles-Quint, les rues Beeckmans, Sergent Sorensen, de l'Ancien Presbytère, A. & M. Hellinckx, Doucleron et Amaryllis. Brocante prévue les 2 jours.

3) Marché Annuel

Samedi 11 et dimanche 12 septembre 2010



RENSEIGNEMENTS / SERVICE DES ANIMATIONS URBAINES / AVENUE DE VILLEGAS 31 (2^{ÈME} ÉTAGE) /

02 425 10 81 OU 02 600 25 08 / cocoesens@ganshoren.irisnet.be

→ EMPLOI



JOBDAYS BRUSSELS 2010

En organisant les Job Days, le BECI (Brussels Enterprises, Commerce & Industry) vise à favoriser la rencontre entre les entreprises à la recherche de collaborateurs et les personnes en recherche d'emploi. Les Job Days sont accessibles à tous, sans sélection ; il est juste demandé aux chercheurs d'em-

ploi de se munir de plusieurs exemplaires de leur CV (une dizaine au moins).

Chaque édition des Job Days met l'accent sur **un secteur d'activité ou des métiers particuliers.**

> **Vendredi 19 mars 2010** : Tourism, Horeca & Meetings Industry à l'Autoworld (Parc du Cinquantenaire)

> **Samedi 20 mars 2010** : Airport Region au Skyhall de Zaventem

> **Vendredi 28 mai 2010** : Domaine portuaire et Services aux personnes, Transport, Logistique, Titres-services,

Soins de santé, Services à domicile, etc. chez I.R.I.S.T.L. à Anderlecht

> **Samedi 2 octobre 2010** : Europe au Berlaumont (rond-point Schuman)

> **Vendredi 19 novembre 2010** : Vente, finance & administration, en partenariat avec GDF Suez

> **Vendredi 17 décembre 2010** : IT, ingénieurs, Techniciens & emplois verts, en partenariat avec AGORIA, l'ABE, Evoliris & Iristech.

RENSEIGNEMENTS / 02 346 38 00 / www.jobdays.eu

BESOIN D'UN COUP DE MAIN POUR VOTRE MÉNAGE ? PENSEZ AU DÉPARTEMENT TITRES-SERVICES DE L'ALE DE GANSHOREN !

Depuis maintenant deux ans, l'ALE (Agence Locale pour l'Emploi) de Ganshoren possède son département Titres-Services. Pour seulement 7,50 €/heure, vous pouvez bénéficier d'une aide ménagère qui vous secondera dans vos tâches quotidiennes : nettoyage (y compris les vitres), lessive, repassage, petits travaux de couture, courses ménagères et préparation de repas. De plus, vous bénéficiez d'une déduction fiscale : l'heure prestée ne vous coûte finalement que 5,25 €/heure.



RENSEIGNEMENTS / LECHIE FANNY / ALE DE GANSHOREN / PLACE GUIDO GEZELLE N°9 / 02 420 02 35 - FAX : 02 420 26 86 / ts-dc.ganshoren@hotmail.com / INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LES TITRES-SERVICES / <http://www.titres-services-onem.be/>

→ TROISIÈME ÂGE / SANTÉ

→ TROISIÈME ÂGE

ÉLECTION DE PRINCE ET PRINCESSE CARNAVAL SENIOR 2010

La fête de carnaval pour les Seniors aura lieu le **mercredi 10 février 2010 de 14h00 à 17h00**.

Dans une ambiance festive et costumée, le public pourra élire les nouveaux Prince et Princesse Carnaval pour l'année 2010.

Le plus beau déguisement sera récompensé par une excursion gratuite !



Nouveauté :

les petits-enfants des Seniors sont les bienvenus !

Lieu : Cafétéria du Hall des Sports / rue Vanderveken 114.

Prix : 6 € (entrée, animation, un café et un gâteau).

Inscriptions et paiements : Service du Troisième Âge / av. de Villegas, 31 / Tél. : 02/600.25.90/91/92/02



THÉ DANSANT DU PRINTEMPS

Venez fêter l'arrivée du Printemps à l'occasion du premier thé dansant du 21 mars 2010!

Le service du Troisième Âge a le plaisir d'inviter tous les Seniors de Ganshoren au Premier

« **Grand Thé Dansant du Printemps** »

qui aura lieu le dimanche **21 mars 2010**, de 14h00 à 17h00, au son de l'orchestre de **RICO ZOROH BAND & NICOLE**

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports, rue Vanderveken 114.

Prix : 5 euros (entrée avec une boisson gratuite)

Les cartes seront en vente au Service du Troisième Âge, avenue de Villegas, 31 (Rez-de-chaussée). Tél. : 02/600.25.90/91/92/02

→ SANTÉ

LA COMMUNE S'ÉQUIPE DE DÉFIBRILLATEURS AUTOMATIQUES

La maison communale ainsi que le hall des sports ont été pourvus d'un défibrillateur externe automatique afin d'apporter les premiers secours en cas d'attaque cardiaque subite. Un tel appareil augmente considérablement les chances de survie dans l'attente des secours. S'il est certes assez facile d'utilisation, la section locale de la Croix-Rouge dispensera une formation ad hoc à l'intention du personnel communal.



→ PROPRETE PUBLIQUE

COLLECTE REGIONALE D'OBJETS ENCOMBRANTS

La prochaine collecte régionale d'encombrants est programmée entre le 31 janvier et le 3 avril prochain.

Les communes de Berchem, Ganshoren et Koekelberg seront desservies **du dimanche 28 mars au samedi 3 avril 2010**.

Via la presse et la radio, une campagne d'information à ce propos est prévue à partir du 11 janvier.

Veuillez trouver ci-après les modalités concernant cette campagne.

1/ Cette collecte exceptionnelle de **3 m³** d'encombrants se fera uniquement **sur rendez-vous, pris à partir du lundi 11 janvier 2010** avec l'Agence Bruxelles-Propreté via le numéro gratuit **0800/981 81**.

2/ Il faut impérativement prendre rendez-vous et être présent lors de l'enlèvement.

3/ Les encombrants devront être sortis à partir de 07h00 si le passage du camion est programmé le matin et à partir de 14h00 s'il l'est l'après-midi.



De plus, durant le second semestre 2010, la commune organisera également une collecte. Plusieurs conteneurs seront mis à disposition dans les différents quartiers de la commune : informations plus complètes dans le bulletin communal du mois de juin.

TRI OBLIGATOIRE DES DECHETS À PARTIR DU 1^{ER} JANVIER 2010

Dès le 1^{er} janvier 2010, le tri sélectif des déchets ménagers devient obligatoire pour l'ensemble des 19 communes de la Région de Bruxelles Capitale. Une mesure permettant d'améliorer le recyclage et de réduire la quantité de déchets à incinérer.



Quels sacs pour quels déchets ?

RENSEIGNEMENTS / AGENCE BRUXELLES-PROPRETÉ / 0800 981 81 / www.bruxelles-proprete.be

Sacs jaunes

Les papiers et les cartons secs et propres, comme journaux, magazines, feuillets promotionnels (tracts publicitaires), livres, cahiers, enveloppes, boîtes et emballages en carton, bottins téléphoniques, etc.

Les sacs jaunes sont disponibles dans la plupart des grandes surfaces et dans les épiceries (1,71 € pour 18 sacs). Les habitants peuvent aussi arranger des paquets bien ficelés.

Sacs bleus

Déchets de type PMC (bouteilles plastiques, emballages métalliques et cartons à boissons), comme canettes, barquettes alimentaires en aluminium, boîtes de conserve, couvercles en métal, aérosols alimentaires ou cosmétiques, bouteilles et flacons en plastique, cartons à boissons (lait, jus).

Attention, les bouteilles et autres flacons en VERRE doivent être déposés à la bulle à verre !

Les sacs bleus sont disponibles dans la plupart des grandes surfaces et dans les épiceries (1,71 € pour 18 sacs).

Remarque : les grands ensembles, peuvent acquérir des poubelles-containers bleus et jaunes.

Sacs blancs

Pour le reste des déchets ménagers qui ne peuvent être recyclés. Les sacs blancs sont disponibles dans la plupart des grandes surfaces et dans les épiceries, aux tarifs et conditionnements suivants :

- > 1 € pour 12 sacs de 30 litres.
- > 2 € pour 24 sacs de 30 litres.
- > 2,50 € pour 17 sacs de 60 litres.
- > 2,50 € pour 14 sacs de 80 litres.

→ SPORTS

STAGES POUR LES JEUNES (CARNAVAL ET PÂQUES)

En collaboration avec le service de la jeunesse néerlandophone, le service des sports organise des **stages de langue (FR + NL) & psychomotricité** pendant les vacances de carnaval et de Pâques, pour les enfants de 3 à 6 ans.

Les stages auront lieu au hall des sports de Ganshoren – 114 rue Vanderveken.

Les enfants pratiqueront une demi journée de sport avec un moniteur francophone et l'autre demi journée avec un moniteur néerlandophone. Les enfants seront regroupés selon leur âge et non selon leur langue, afin qu'ils soient en immersion totale.

Pour connaître les tarifs ou pour tous renseignements concernant les inscriptions, veuillez contacter le service des sports au 02 468 23 27 ou le service de la jeunesse néerlandophone au 02 465 75 71.



COURS D'AQUAGYM POUR SENIORS

Vu leur succès, les cours d'aquagym pour seniors sont maintenus en 2010 !



Programme :

Départ en autocar du hall des sports à 14h30 vers la piscine de Ternat. 1/2 heure de nage libre + 1/2 heure d'aquagym ou nage libre

Retour au hall des sports vers 17h00

Dates : les cours ont lieu le mardi après-midi

Série 1 : 5-12-19-26 janvier 2010	Série 2 : 23-30 mars 2010
2-9-23 février 2010	20-27 avril 2010
2-9-16 mars 2010	4-11-18 mai 2010
	2-8-15 juin 2010

Prix : 60 € pour une série de 10 cours ou 8 €/cours
Attention !!! Les personnes qui payent une série sont prioritaire (max. 30 participants)

Un certificat médical d'aptitude physique est exigé !

RENSEIGNEMENTS / SERVICE DES SPORTS / RUE VANDERVEKEN 114 / 02 468 23 27

→ SOLIDARITE NORD-SUD

SOIRÉE BELGO-RWANDAISE

Le service de la Solidarité Nord-Sud et le Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira, vous propose de participer à la soirée belgo-rwandaise 2010 qui se déroulera le samedi 27 mars 2010 à partir de 18h30 au pavillon "Les Tarins" (av. Mathieu De Jonge, 42). Danses, scènes de théâtre, contes, sketches de Belgique et d'Afrique vous y distrairont au cours d'un repas belgo-rwandais.

La participation aux frais est fixée à 17 € (8 € pour les moins de 14 ans) et comprend l'entrée au spectacle, l'apéritif et le repas (entrée-plat-dessert). Elle permettra de soutenir les petits projets à Rusatira, en particulier pour acheter du matériel et des bancs scolaires.

Inscription obligatoire au 02/427.68.53 (après 19h00) ou via cdesaeger@ganshoren.irisnet.be



→ CULTURE FRANÇAISE / JEUNESSE FRANCOPHONE

→ **CULTURE FRANÇAISE** INFOS ET RÉSERVATION / SERVICE CULTURE / 02 464 05 39 / bguilloux@ganshoren.irisnet.be

EXPLO

EXPLORATION DU MONDE

Ces prochains mois, Ganshoren a le plaisir d'accueillir deux séances d'Exploration du Monde :

> **Odysée Amérindienne, Alaska-Patagonie :**

David Ducoin et Julie Baudin partent à l'assaut des Amériques, du nord au sud, de l'Alaska à la Patagonie, pour découvrir des terres riches en paysages et en cultures. Une belle aventure teintée de généreuses rencontres.

Quand ? Le 23 février à 20h

> **Deux Papous en France, l'exploration inversée :**

l'incroyable périple de deux Papous intrépides, originaires de Nouvelle-Guinée, qui partent à la découverte de la France. Plein d'humour et de sagesse, ils nous offrent un témoignage inédit sur cette étonnante tribu : les Français !

Quand ? Le 16 mars à 20h

Où ? Salle culturelle du Hall des Sports - rue Vanderveken, 114

Prix ? 7 € - 6 € (seniors-étudiants) / la séance

JE LIS DANS MA COMMUNE BUS ITINÉRANT



La 9^e édition de « Je lis dans ma commune » aura pour thème : « Mémoires en partage » et se déroulera du 16 au 25 avril 2010.

En partenariat avec la bibliothèque de la jeunesse et les bibliothèques de Berchem-Sainte-Agathe, Jette et Koekelberg, la bibliothèque communale vous propose de venir à la rencontre des livres dans un bus itinérant. Petits et grands pourront s'y installer confortablement pour écouter les conteurs, flâner à la recherche de livres, etc.

Notre commune accueillera le bus itinérant le dimanche 25 avril au matin. Celui-ci prendra place à l'intersection

de la rue Beeckmans et de la rue Doucleron.

Activité entièrement gratuite - Chèques livres offerts aux participants (un par famille).

« DES JOURS ET DES LUNES »

Contes jeune public de 2 à 4 ans

Du lever du jour au coucher du soleil,



du réveil au sommeil, au rythme du petit qui découvre le monde de jour comme de nuit, Magali Mineur vous propose tout en douceur de petites

histoires, berceuses et autres comptines issues de la tradition orale...

Quand ? le mercredi 31 mars à 16h

Où ? Salle culturelle du Zeyp av. Van Overbeke, 164

Prix ? 2 € / enfant et 5 € / adulte

→ **JEUNESSE FRANCOPHONE** INFO / 02 464 05 55 / 02 464 05 63 / cajanssens@ganshoren.irisnet.be / AVENUE CHARLES QUINT, 140

TÉLÉVIE 2010



Dès à présent, réservez votre soirée du samedi **6 mars 2010 à partir de 19h30** au hall des sports de Ganshoren pour un spectacle « ambiance garantie » avec le groupe de danse « Jazz Dance Sue Greenwood », les Paillettes d'un soir : show « transformistes » et voix « live » d'Eléna & Daniel Léonard. Le spectacle sera suivi d'une soirée dansante « avf sonorisation » pour le prix de 10 €

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS AU SERVICE JEUNESSE /
02 464 05 55 - 02 464 05 57

13^e participation des élèves de primaire du Collège du Sacré Cœur de Ganshoren à la Nage Parrainée pour le Télévie. Merci les enfants !

PLAINES DE VACANCES DES CONGÉS DE PÂQUES

Pour 130 enfants de 2 ans 1/2 à 15 ans.

Du lundi 5 au vendredi 16 avril 2010.

De 7h30 à 18h00 - 8 €/jour (sorties comprises).

Dates limites d'inscription et de paiement : le jeudi 18 mars 2010. **Dès 130 enfants inscrits et/ou au-delà du 18/03, nous seront contraints de refuser les inscriptions.**

Les formulaires seront disponibles à partir du 1^{er} mars à la maison communale (accueil & 3^e étage), au hall des sports, au Pavillon « Les Tarins » et à la ludothèque « La Toupie ».



LE COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

Le Collège des Bourgmestre et Échevins assume la gestion journalière de la commune. Ses membres ont différentes attributions dans une optique de répartition interne du travail. Comme son nom l'indique, il s'agit d'un organe dans lequel les décisions sont discutées et prises collégalement.



CARTHÉ Michèle, **Bourgmestre**,
Police - Prévention - Affaires sociales - Information
Tél : 02/464.05.26

VAN LAETHEM Jean Paul, **Premier Echevin**,
Troisième Age - Etat civil - Population - Logement
Tél : 02/464.05.65



COPPENS René, **Echevin**,
Finances - Affaires juridiques - Culture néerlandaise
Tél : 02/464.05.68

DE SAEGER Chantal, **Echevine**,
Urbanisme - Sport - Santé - Solidarité Nord-Sud
Tél : 02/464.05.69



DEHING-van den BROECK Marina, **Echevine**,
Famille - Emploi - Jeunesse néerlandophone
Tél : 02/600.25.85

KOMPANY Pierre, **Echevin**,
Travaux Publics - Mobilité - Environnement et
Propreté publique
Tél : 02/464.05.58



BERGERS Laetitia, **Echevine**,
Culture française - Petite enfance et Jeunesse
francophone - Instruction publique
Tél : 02/464.05.60

PETRINI Maurizio, **Echevin**,
Classes moyennes - Animations urbaines
Tél : 02/600.25.81



CÉRÉMONIES / CEREMONIES



Toutes nos félicitations à Mme PEELOS, qui a fêté dignement son 100^{ème} anniversaire.

Felicitaties voor M^w PEELOS, die op waardige wijze haar 100^{ste} verjaardag vierde

ANIMATIONS URBAINES / STADSANIMATIE



Le marché de Noël a réuni de nombreux artisans, commerçants, curieux et gourmards, aux alentours de la place Guido Gezelle et du centre culturel La Villa.

PRÉVENTION / PREVENTIE



Op de Kerstmarkt zagen we verschillende ambachtslui, handelaars, nieuwsgierigen en lekkerbekken in de buurt van het Guido Gezelleplein en het Cultureel centrum La Villa.



En novembre dernier, dans la salle des fêtes du hall des sports, le service de Prévention a organisé sa grande soirée interculturelle.; succès et ambiance furent au rendez-vous !

De Preventiedienst organiseerde in november haar interculturele avond in de feestzaal van de sporthal : een sfeervol geslaagd feest !

TROISIEME AGE / DERDE LEEFTIJD



L'incontournable dîner de Noël des seniors s'est déroulé dans une ambiance animée et conviviale.

Het befaamde Kerstdiner voor senioren verliep in een opgewekte en gezellige sfeer.



JEUNESSE / JEUGD



A l'occasion des fêtes de Saint-Nicolas et de Noël, les enfants de l'école des devoirs des Tarins ont rendu visite aux résidents du home Heydeken.

De leerlingen van « l'école des devoirs des Tarins » brachten een bezoek aan de bewoners van het rusthuis Heydeken ter gelegenheid van Sint-Niklaas en Kerstmis.